

Forfatter: Worm, Jacob

Titel: Udrag fra . - [1968]

Citation: Worm, Jacob: ". - [1968]", i Worm, Jacob: . - [1968], udg. af ERIK SØNDERHOLM , [1968]-1994, s. 533. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-worm01val-shoot-idm140677712047296/facsimile.pdf> (tilgået 19. april 2024)

Anvendt udgave: . - [1968]

342. *Tekstgrundlag: Oslo U.B. 215,2°, p. 126. – Overskrift: 1 retsindig*
 Retmæssig *LM* og] ÷ *I J L M O 3* Fanges] Fanges sidste *BC H¹* Fanges
 (maaskee) sidste *I J K L M O²* 5 stillet . . bestandig] fremsat alle hadefulde
 hiertor (÷ *LM*) til Efterretning (Bifftertenkning *J¹ L M² O²*) *I J¹ K L M O*
 ÷ *J²* En retsindig . . bestandig] En Anden Supplication till Kongen. Er
 icke Worms men falsk *H¹* Worms sidste Afskeds Klage med paafølgende
 Paaske-Tanker, Hands Maj^{tt} indlevret *N.* – *Digtet: 6* da] der *M N **
 7-8] ÷ *K 7* kand] maa *I* de Frugter] den frugt *M N 8* ret] sødt *I* sød
CD H J¹ saad *B* er *J²* srede lugter] gir sin lugt *M N 9* sorten Jord]
 Jorden sort *I J* jorden plæt *K* nu segne] ned (end *H²*) segne *H I 10*
 Synde-strafferen] *H-O* Synde-straffere *A B² C-E G ** -strafferen for]
 straffen for et *F 11* ende] spende *H 13* Pølen] helved *N 15* gremme]
 janure *H 17* straffet] skrevet *J* skrevet] straffet *L 18* Treck] fart *H 19*
 Holdt] vart *B D H* Vagt *C* bort *I-K* for] saa *N 20* Freds] frisk *B² C D*
 fri *B¹* en Freds Legat] endnu Pardon *I* Legat] Tractat *N* betage] bort-
 tage *H-O 21-22* ÷ *H 21* til] for *B-D I-O 23* sig at føye] at indkalde
I-K føye] søge *E-G O 24* ved] med *EF* lær . . nøye] lader vreden falde *I-K*
 gierne] heller *D*

343. 25 bedring] bedrings *I-O 28* Og] Ack *E-G* og] med *N* Born] Barn
K¹ O rued] ved *M* mod *G 30* glad] goed *I J L-O 32* Løven] Løver *M*
 36 Hoff- og] hofve *H-O* Snare] fare *K N O 37-58* ÷ *J² 37* da] dog *E³*
G-I J¹ L M² N det *C² M¹ O* men] thi *O 39* ham] *B² C²⁻³ D² G-I J¹ M²*
O hand *A B¹ C¹ B^{1,2} K² L M² N ** 40 Øynen . . mørcke] Livet ey og
 Øynene formørcke *K* dog sin mandighed ei mørke *O 42* store] stærke *H*
 43 dog] sig *H M* dog. . strecker] er lagt i strikker *E G O* strecker] rækker
I J¹ N 44 lange] mange *J¹ L-N O²* mangt et *E-I K O²* Raden] foeden
E-G L-O vidt] tit *H* vel *C^{1,2}* langt *I-O* langt > vit *F* udrecker] ud-
 strecker *E³ I J¹ K¹ L M² N* udskikker *G 45* til] at *I J¹ K L O 47* flux]
 det *G* fix *E 48* faact] har *D 49* Naadig] Modig *B-D* god] hand *I-K*
 vel *H* kand] hand *E-G L-O* en] dend *L M 50* kraftløs Dyr] kraft(s)løes
H² I J¹ K-O 51 skal] de *M 52* af . . synder] mod dennem sig forsynder
*I J¹ ** 55 Kongens Siæl] kongen Selv *K 56* Høye] salig *E-G K O²* Him-
 mel *H L-O²* Englers *I J¹ 58* Og for] For det *B-D* til] med *I-K* nødis]
 mødis *I-K*

52. Tvende ægte personers bedrøvelige atschillelse

Signaturfortegnelse:

A ¹ Nid. 69,8°	p. 502	B ¹ Thott 742,2°	p. 142v
A ² Nks. 819c,4°	p. 166	B ² Nid. 308,4°	p. 47r
		B ³ Gks. 2405,4°	p. 59

C ¹ Thott 1523,4 ^o	p. 672	G Nks. 355,2 ^o , III	p. 233
C ² Berg. Mu. 84,8 ^o	p. 83		
D Nks. 405,2 ^o	p. 148	H ¹ Thott 1528,4 ^o	p. 202
		H ² Nid. 309,4 ^o	p. 342
E ¹ Add. 160,2 ^o	p. 217	I Oslo U. B. 215,2 ^o	p. 132
E ² Add. 484,4 ^o	p. 348		
F ² Ufld. 447,4 ^o	p. 420	J ¹ Gks. 2404,4 ^o	p. 75
		J ² Add. 248,4 ^o	p. 415
F ¹ Add. 249,4 ^o	p. 269	J ³ Nks. 4493,4 ^o	p. 37
F ² Add. 284,4 ^o	p. 249	J ⁴ Kall 395,4 ^o	p. 203

344. *Tekstgrundlag: Nid. 69,8^o, p. 502. - Overskrift: 1 personers . . atschillelse*] Personer adskilles E¹⁻² personers] personers Wormii et Uxoris A 4 reyse] Reise; eller Jacob Worms Afsked fra hans Ifustrue, da hand blev forviist til Ostindien G Reise paatvungen hannem ved Lykkens uskiellige haardhed B² 5 under dend . . schamme dig] ÷ H dend] B¹⁻² C² I J ÷ i de øvrige hss. 6 Ach . . dig] Ach kiere spar mig nu etc. B² Fairfax] B^{1,2} C² P G Fjurfax I J¹⁻² Fjurfus J¹ Feuerfax AC¹ * 1-6 Mag: Jacob Worms Vise over sin Landflygtige Reisse, befattet i en Samtale imellem tvende Ægte-Personer D ingen overskrift, begynder først med vers 23 E² - Digtet: 1² vemmelse] gremmelse F 2¹ bedrøves] bedrøv mig E¹⁻² 2² Den . . schienches] schaal, som gud schiencker] A² B¹⁻² C D F-J Skaal, Gud os skienker E¹⁻² skaale, Gud skiencker B² 3¹ nesten] mesten C 3² ombyttet med 3² H-J 3² af] og F-J 3² af] i F-J 4¹ Hvad . . hvad] Gud . . Gud B saarer] smertes I 4² vor] din D 5¹ vild] vil B¹⁻² C² D H-J vild . . nu] nu skiule vil (vild B²) B Nu skywite kun E¹⁻² *

345. 7² gier] gir CDE¹⁻² saa] da F-J dog] du F dig G 8¹ knuse] kiuse B^{1,2} C^{1,2} kysc F¹ H I J^{2,3} kyvse F² J¹ kyvse B² G J¹ 9¹ god] sød B^{2,3} du F ÷ G 9² uklart] saa klart D 9² rod] død FG 10² urenlig] roligste F lykkelige E * 12² opbrænder] opbrændis D F G I J¹ 12² os] ÷ C 13¹ det . . trøst] B-J dog det er nu vor brøst A 13² vil din Lyst] B-J schal vor trøst A 13² dit] B^{1,2} C² D-J J^{1,4} det A B² J^{2,3} *

346. 14¹ mig] os D 14² i] af B¹⁻² C E¹⁻² F H-J 14² og møde os] B^{1,2} C-J og sorrig os B² os møder oc A fur'n] Skarn F-H 15¹ Sec] Min FG udaf] hand af E¹⁻² F 15² dig] ud G 15² af] os GH 17² Jeg] og A²-J 18² dog] da B C¹ E¹⁻² 19¹ pilot] slot C 19² himmel-land] Himlen J himmel- len GI himlens land H

347. 21¹ var] er B²⁻³ 22² Os] B^{2,3} C E¹⁻² Vor B² O A D F-J Jesu] Jesus B E^{1,2} lych . . smald] Lykke er smal D-F 24² snare] B² D-F H-J fare G snaren A B¹⁻² C² G * 25¹ hierte] kjære D E 25² Gud] og F-J brand] Jld